

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wypomniał jednak Abraham Abimelekowi sprawę studni z wodą, którą (siłą) zajęli słudzy Abimeleka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W rozmowie z Abimelekiem Abraham nawiązał jednak do studni, którą zajęli siłą słudzy Abimeleka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Abraham poskarżył się Abimelekowi z powodu studni z wodą, którą mu przemocą zabrali słudzy Abimeleka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przymawiał Abraham Abimelechowi o studnię wody, którą mu byli gwałtem odjęli słudzy Abimelechowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I strofował Abimelecha o studnię wody, którą gwałtem odjęli byli słudzy jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Równocześnie jednak Abraham zrobił Abimelekowi wymówkę z powodu studni z wodą, zabranej mu przemocą przez ludzi Abimeleka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy potem Abraham wypomniał Abimelechowi sprawę studni z wodą, którą gwałtem zajęli słudzy Abimelecha,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham też wypomniał Abimelekowi studnię z wodą, którą siłą zajęli słudzy Abimeleka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobił jednak Abimelekowi wymówkę z powodu studni z wodą, którą przywłaszczyli sobie słudzy Abimeleka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Abraham uczynił jednak Abimelekowi zarzut z powodu studni z wodą, którą zagrabili słudzy Abimeleka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A Awraham spierał się z Awimelechem o studnię [z] wodą, którą zajęli słudzy Awimelecha.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І оскаржив Авраам Авімелеха за криницю води, яку відібрали слуги Авімелеха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale Abraham przymawiał Abimelechowi odnośnie studni z wodą, którą słudzy Abimelecha zawładnęli przemocą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy Abraham surowo krytykował Abimelecha z powodu studni z wodą, którą słudzy Abimelecha zagarnęli przemocą,